

# Niñez migrante

*En el camino*



2

# Niñez migrante

## Créditos

© Universidad Centroamericana  
"José Simeón Cañas" (UCA), 2014

Se permite la reproducción total o  
parcial de este documento siempre y  
cuando se cite la fuente.

## Equipo Académico UCA:

Mauricio Gaborit, S.J.

Mario Zetino Duarte

Larissa Brioso

Carlos Iván Orellana

Mercedes Rodríguez Burgos

Dilsia Avelar

## Asistentes de Investigación

Rafael Orellana Sibrián

Nelson Fernando Chacón Serrano

Camila Carolina Acevedo Paz

## Asistente Administrativo

Beatriz Chávez

## Ilustraciones y Diseño

David Rodríguez

## Impreso en El Salvador por:

Talleres Gráficos UCA

## Primera edición, 2014

Esta publicación ha sido posible gracias al apoyo de la Fundación Ford en el marco de la investigación "Atrapados en la tela de araña: La migración irregular de niñas y niños salvadoreños hacia los Estados Unidos".

## Introducción

Muchas niñas, niños y adolescentes desean marcharse a los Estados Unidos por diferentes razones. Muchos lo hacen de manera irregular, es decir, sin contar con una visa para entrar a los Estados Unidos. El viaje, entonces, lo tienen que hacer por tierra pasando por Guatemala y México. Algunos lo hacen con coyotes, otros lo hacen solos. Los peligros del viaje son muchos, muy grandes y graves para cualquier migrante, especialmente para aquellos que son menores de edad. En el camino, algunas niñas, niños y adolescentes son detenidos por las autoridades migratorias mexicanas y no llegan a los Estados Unidos. Después que son detenidos o detenidas, esas personas son enviadas de regreso a El Salvador desde la Estación Migratoria Siglo XXI, ubicada en Tapachula (Chiapas, México). Las historias que forman parte de esta serie son relatos de niñas, niños o adolescentes cuando se encontraban detenidos en México.

Te presentamos la historia de María, una joven de 15 años originaria del departamento de Sonsonate. María como muchos jóvenes salvadoreños ha crecido con su abuela. Sus padres migraron años atrás hacia los Estado Unidos. Ellos la mandaron a traer por miedo a que la matarán en su colonia. María inicia el viaje con un coyote. No obstante, en el camino ella se encuentra sola enfrentando situaciones muy difíciles.

# En el camino

María, una chica de 15 años, nos comparte...



“Yo estoy amenazada en la colonia donde vivo. Allí hay un grupo de chavas. Ellas querían que formara parte de su grupo. Ellas fumaban y se drogaban. Mandaron cartas a mi casa amenazando para que yo me metiera en el grupo. A mí ya no me dejaban salir. Todos estábamos muy asustados.

Mi abuela les avisó a mis papás en los Estados Unidos. Me dijeron que lo mejor sería que me fuera con ellos. Mi viaje costó \$11,000. Fue porque era un *“viaje especial”*.

Solo iba a viajar en carro. Eso fue lo que le dijeron a mi papá. El coyote me dijo que yo me tenía que venir en chores, pues a las que andan en chores no las paran. Pero eso es mentira. Me dijo que así se vestían las mexicanas, pero yo no he visto a nadie así con chores cortos.

En los Estados viven mis papás y hermanos que nacieron allá. Mi mamá me dejó a los ocho años y mi papá a los siete. Yo sí me acuerdo de ellos, pero casi no me acuerdo cómo era vivir con ellos.

Eso va a ser nuevo para mí y para ellos. Yo vivo en El Salvador con mis otros hermanos y mi abuela. Ella me vino a dejar hasta Guatemala.

Mi abuela era la que más me aconsejaba. Me decía que era mejor que viajara a que me mataran en la colonia. Pero también me decía que si el coyote me quería hacer algo que yo mejor me entregara a la migra y que gritara, que no dejara que me tocara, pues la mayoría de coyotes y guías son quienes abusan.

Yo conocí al coyote hasta que llegué a Guatemala. Él solo había hablado con mi papá, y mi papá me contaba a mí. Yo con quien más hablaba era con mi papá. Me dijo que de Tapachula al DF iba a viajar en avión y en carros, y que en el D.F. me iba a entregar a una

pasadora, que se tardaría cinco o seis días.

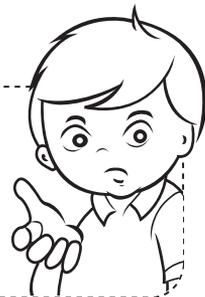
El coyote me dijo que me iba a sacar la visa americana y no me la sacó. En Guatemala, se suponía que cuando me dejaba en el hotel andaba arreglando lo de mi visa, pero nunca me dio ningún papel. Me dijo que yo iba a pasar la frontera con Estados Unidos en avión. Primero, yo venía feliz; luego, me quería regresar. Yo venía llorando pero sabía que era de mala suerte mirar para atrás.

Yo casi no dormí durante el viaje. Para prevenir los abusos –sexuales– yo no me puse nada, ni inyecciones ni nada. Una maestra a la que le conté que me iba a venir, me dijo que fuera a una unidad de salud. A una sobrina de ella la abusaron en el camino y se había puesto la inyección, por suerte.



## *¿Sabías qué?*

El Salvador aprobó en el 2009 la Ley de Protección integral de la Niñez y Adolescencia (LEPINA)



El coyote lo que me dijo, es que me hiciera la dormida en el camino, para que cuando se subiera la migra no me preguntaran nada. Si necesitaba algo yo andaba mi dinero. "Si te atrapan no debes decir nada", me dijo. Si me bajaban de la combi, me dijo que les ofreciera dinero, entre 2,000 o 7,000 pesos mexicanos. Me decía que me tenía que aprender los lugares.

Llegaríamos a Citalapa y de allí para el DF. Casi no me hablaba, ni me miraba. Yo era la que tenía que estar pendiente de seguirlo. Cuando llegábamos a un lugar él solo se bajaba del bus y yo tenía que bajarme. Solo medio me tocaba el

brazo y yo tenía que estar atenta para seguirlo. Él no me hablaba, solo me decía que él no me conocía y que yo no lo conocía. Pensaba que sería como él decía, que comería de todo y que viajaría como él decía.

En Guatemala nos hospedamos en el Raddison. No me daba comida, solo agua. Me compraba una o dos botellas. Solo me daba una manzana al día.



### Derechos Humanos

**El Estado deberá establecer y desarrollar acciones y medidas que permitan la atención y protección de las niñas, niños y adolescentes migrantes.**

Art. 41 de la LEPINA



Estuve encerrada en el cuarto tres días. Él se llevaba la llave. Mi familia no sabía que yo iba a estar tres días en hotel hospedada. Él se iba a las siete y regresaba a las siete. Supuestamente me andaba arreglando lo del pasaporte con visa, pero me decía que no se había podido.

Él me amenazaba con que se iba a quedar a dormir conmigo, porque no tenía dinero.

Él era un hombre grande, mayor, de 60 años. Yo le decía que mi papá le había dado ya él dinero, pero que yo también andaba mi propio dinero y que podía pagar mi cuarto. Solo me quería regresar, tenía miedo. Me sentía más sola y débil.

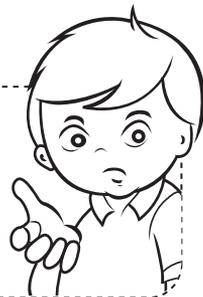
Cuando llegamos a México, el guía me abandonó. Me detuvo migración. Yo les dije que venía huyendo. Ellos me dijeron que si yo quería solicitar un refugio. En seis meses, si tenía suerte, me podía ir para los Estados Unidos, y si no me iban a mandar a mi país de origen. Se han portado muy bien conmigo.

Me han informado de todo. Tengo claridad de todo, pero a veces nos perdemos con el tiempo, las horas.



## *¿Sabías qué?*

Toda persona tiene derecho a solicitar la condición de refugiado en otro país cuando teme por su vida.



La primera noche que me capturaron dormí en medio de 27 hombres. El cuarto en el que nos tenían era muy pequeñito y el baño era abierto. Yo le solicitaba a una oficial que me dejaran dormir afuera y me dijo que no se podía. Los mismos hombres me juraron por Diosito que no me harían nada,

pero yo no podía dormir. Las dos noches que estuve allí dormí en medio de hombres. Yo ya me llevaba con ellos: compartíamos la misma historia, me contaban sus cosas, me contaban que tenían su familia en sus países y que querían superarse.

Cuando llegué a esta estación migratoria en Tapachula, pude finalmente hablar con mis papás. Lo primero que me dijeron es que me iban a conseguir otro coyote, que regresara a El Salvador y que solo pasara una noche allá y luego iba a volver a salir. Yo le dije "Papá, yo estoy bien traumada



### Derechos Humanos

**Los Estados partes adoptarán medidas para luchar contra los traslados y retención ilícitas de niños y niñas en el extranjero.**

Art. 11 de la Convención Sobre los Derechos del Niño.



no quiero volver a viajar". ¿Por qué estoy traumada? ¡Fácil! He visto hombres que me parecían pandilleros, he dormido dos noches en medio de ellos, he escuchado locos que se despiertan gritando, no he dormido, he pasado hambre, miedo de que me abusen sexualmente.

Lo peor para mí ha sido acá en la estación migratoria. Acá hay peleas entre las mujeres. Se gritan.

Cuando pienso en por qué inicié el viaje, no diría que mis papás

me forzaron, fueron las circunstancias. No les echo la culpa.

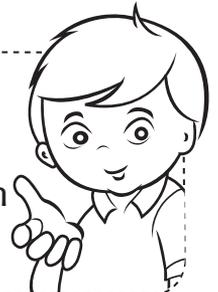
Me siento culpable yo, conmigo misma. Yo lo que he pensado es quedarme en El Salvador, y no meterme con nadie.

Aunque no sé qué pasará cuando ese grupo de cipotas se dé cuenta que ya estoy de regreso. Yo pienso seguir estudiando y quedarme con mi abuela y mis hermanos."

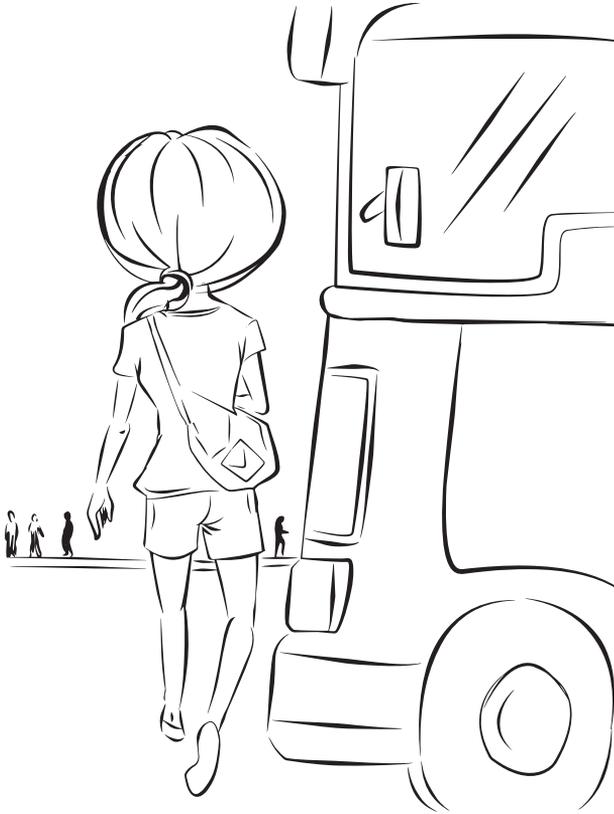


## *¿Sabías qué?*

El Consejo Nacional de la Niñez y de la Adolescencia (CONNA), creado por mandato de la LEPINA, tiene la obligación de proteger los derechos de la niñez salvadoreña, desde la concepción hasta los 18 años de edad.



***“...no diría que mis papás me forzaron, fueron las circunstancias. No les echo la culpa.”***



# *RECURSOS DIDÁCTICOS*



## En el camino

**Tema: Migración irregular de la niñez**

**Objetivo:**

Reflexionar con los niños, niñas y adolescentes sobre los contextos, actores y afectos vinculados con el proceso migratorio.

## **Paso 1** Lectura de la historia

La o el facilitador forma grupos de 4 ó 5 estudiantes utilizando una dinámica. Entrega a cada grupo la historia de "María". Cada grupo tendrá 15 minutos para leer su historia.

## **Paso 2**

### **Actividades**

Luego de la lectura, la o el facilitador podrá escoger, de acuerdo a las características del grupo y el tiempo del que disponga, cuál y en qué orden realizará las actividades propuestas.

### **ACTIVIDAD 1**

## **MURAL Y REFLEXIÓN GRUPAL**

### **Instrucciones:**

- La o el facilitador solicitará a cada grupo que represente con imágenes momentos que consideran claves de la historia.
- Luego de elaborar el mural, las y los participantes reflexionarán sobre las preguntas de la página 13.
- Para esta reflexión la o el facilitador decidirá el número de preguntas que cada grupo responderá.
- Un representante de cada grupo explicará al pleno las reflexiones realizadas.

### **Recursos:**

Periódicos, revistas, papelógrafos, plumones, pegamento, tirro, lápices de color y tijeras.

**Tiempo:** 30 a 45 minutos.



# *Responde a estas preguntas*



1- ¿Quiénes crees que deberían participar en la decisión si un joven desea migrar?

---

---

---

2- ¿En qué circunstancias harías lo que el coyote te mandara en el trayecto?,  
¿en qué circunstancias crees que puedes confiar en tus propias decisiones?

---

---

---

3- La chica de la historia relata situaciones que vive en su comunidad y que la hacen irse. En esas situaciones ¿es la migración la mejor alternativa?

---

---

---

4- Si la chica de la historia tuviera que regresar a su comunidad ¿cómo crees que se sentiría?

---

---

---

## ACTIVIDAD 2

# ANALIZANDO SITUACIONES Y ESTRATEGIAS DE AFRONTAMIENTO

En la historia, María relata haber vivido diferentes experiencias. El o la facilitadora solicitará al grupo que identifiquen lugares o contextos en los que ella transitó y las situaciones de riesgo que experimentó. Finalmente, les solicitará que identifiquen los distintos actores o personas que en ellas aparecen. Les pedirá a las y los participantes que identifiquen al menos tres y escriban de qué manera estos actores o personas influyeron en la historia de María. Para ello utilizarán el cuadro de la página 15.

Es importante que el facilitador oriente a las y los participantes a identificar actores en los diferentes momentos del relato migratorio de María: antes de iniciar su viaje, en tránsito, en las estaciones migratorias, por mencionar algunos.

### Recursos:

Fotocopias del cuadro 1 de los personajes en la historia de María de este cuadernillo, lápices o lapiceros.

**Tiempo:** 30 a 45 minutos.



# PERSONAJES EN LA HISTORIA DE MARÍA

Actor o persona	Momento de la historia en la que participó	Influencia en la historia de María: positiva o negativa	¿Por qué?

## ACTIVIDAD 3

# SOPA DE EMOCIONES

### Instrucciones:

- La o el facilitador les solicita a las y los participantes que piensen en las emociones o afectos que María pudo haber experimentado durante su camino hacia los Estados Unidos.
- Se han identificado previamente 10 emociones: alivio, confianza, esperanza, seguridad, tristeza, miedo, frustración, decepción, incertidumbre y enojo. La o el facilitador debe orientar la reflexión de tal manera que el grupo las pueda reconocer dentro de la discusión.
- La o el facilitador entregará de forma individual o grupal una copia de la sopa de emociones de la página 17 y les dará las siguientes instrucciones "Identifica dentro de la sopa de emociones aquellas emociones que María pudo haber sentido".
- Una vez completada la sopa de emociones, la o el facilitador pedirá a las y los participantes que para cada emoción identificada describan la situación que produjo esta emoción.
- La o el facilitador solicitará que un miembro de cada grupo comparta las reflexiones de esta actividad.

### Recursos:

Fotocopias de la sopa de letras, lápices o lapiceros.

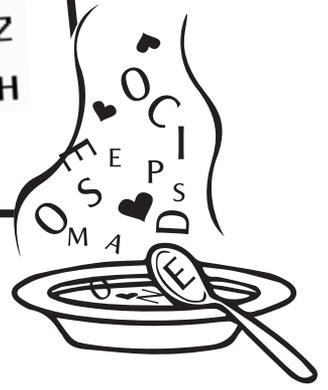
**Tiempo:** 30 a 45 minutos.

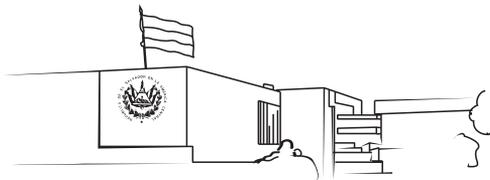




# SOPA DE EMOCIONES

I	Ñ	Y	S	H	U	L	O	Z	I	N	T
D	Q	E	R	N	K	Y	H	W	N	G	R
M	Z	E	E	L	F	U	S	Ñ	C	V	I
Q	T	N	S	W	V	S	E	N	E	O	S
Z	P	Q	P	C	X	E	P	Z	R	Ñ	T
F	F	X	E	R	I	G	L	W	T	H	E
R	I	A	R	F	I	U	W	T	I	I	Z
U	V	L	A	M	D	R	P	F	D	H	A
S	R	I	N	G	E	I	F	C	U	C	X
T	V	V	Z	E	C	D	G	O	M	H	U
R	L	I	A	N	E	A	Ñ	N	B	V	Z
A	D	O	D	O	P	D	Y	F	R	B	K
C	D	M	T	J	C	K	T	I	E	C	A
I	R	U	J	O	I	L	N	A	C	F	Q
O	M	I	E	D	O	X	Q	N	K	C	X
N	V	Ñ	G	P	N	W	J	Z	Y	W	Z
L	F	M	J	Q	L	R	H	A	P	E	H





## CONSULADOS DE EL SALVADOR EN MÉXICO

Si eres asegurado o detenido en México y trasladado a una estación migratoria, tienes derecho a:

- Comunicarte con el cónsul de tu país.
- Hablar telefónicamente con tu familia.
- Recibir alimentación y atención médica.

### **Agencia Consular de El Salvador en México**

#### *Agencia Consular en Acayucan, Veracruz*

Dirección: Calle Victoria s/n, Colonia Centro Palacio Municipal, Segunda Planta.  
Acayucan, Veracruz, C.P. 96000, | Teléfono: (924) 244-9243  
Correo electrónico: [acrodiguez@rree.gob.sv](mailto:acrodiguez@rree.gob.sv)

#### *Agencia Consular en Arriaga, Chiapas, Estados Unidos Mexicanos*

Dirección: Avenida Ferrocarril, esquina con 7a Calle Norte, sin número, CP 30450  
Arriaga, Chiapas, México. Frente a la hieleria Arriaga, | Teléfono: +52 966 662 0204  
Correo electrónico: [vmendoza@rree.gob.sv](mailto:vmendoza@rree.gob.sv)

#### *Consulado de El Salvador en México, DF*

Dirección: Calle Temistocles 88, Colonia Polanco, delegación Miguel Hidalgo, C.P. 11560, México DF, | Teléfono: +52 55 5281 5725/ 5281 5723

#### *Consulado de El Salvador en Tapachula, Chiapas, Estados Unidos Mexicanos.*

Dirección: Calle Central Poniente Esquina con 14 Sur Tapachula, Chiapas, México.,  
| Teléfono: +52 962 626 1253  
Correo electrónico: [ConsuladoTapachula@rree.gob.sv](mailto:ConsuladoTapachula@rree.gob.sv)

#### *Consulado General de El Salvador en Monterrey, Nuevo León, con Jurisdicción en Tijuana, Baja California.*

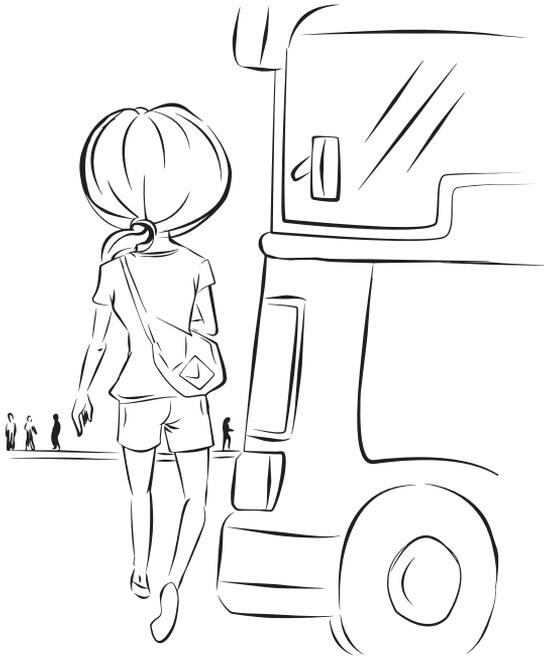
Dirección: Calle Montes Carpatos No. 320, esquina con C.Cerro de la Luz. Residencial  
San Agustín, San Pedro Garza-García, Nuevo León, Monterrey, México. CP 66260  
Correo electrónico: [ConsuladoMonterrey@rree.gob.sv](mailto:ConsuladoMonterrey@rree.gob.sv)

#### *Consulado General de El Salvador en Veracruz, Veracruz.*

Dirección: Blvd. Manuel Ávila Camacho S/N, Plaza Acuario Local 6 Planta Alta, C.P.  
91700 Veracruz, México. | Teléfono: (229) 9317684  
Correo electrónico: [consuladoveracruz@rree.gob.sv](mailto:consuladoveracruz@rree.gob.sv)

## ALBERGUES

- ***Casa del Migrante en Guatemala:*** 15 Avenida 1-94 "A" Zona 1, CIUDAD DE GUATEMALA, Tel: (502) 223-02781
- ***Casa del Migrante en Tecún Umán:*** Av. del Migrante 22, Col. Olguita de León TECUN-UMAN. 12017- San. Marcos (Guatemala) Tel: (502) 7776-8416, Fax: (502) 7776- 8417
- ***Casa del Migrante en Tapachula (Albergue Belén):*** Av. Hidalgo s/n, Col. San Antonio Cahoacán, Apartado Postal #87. C.P. 29700 TAPACHULA, Chis. Tel: (962) 625-4812, Fax (962) 626-7770
- ***Albergue Jesús el Buen Pastor del Pobre y del Migrante:*** Entronque a Raymundo Enrique, 500 metros hacia dentro, Tapachula, Chiapas. Tel. Cel: (962) 153-2995
- ***Casa del Migrante "Hogar de la Misericordia":*** 5a. Sur No. 1420, Colonia Playa Fina, Arriaga, Chiapas, México. C.P. 30450. Tels. (966) 6-62-37-97, Cel: (045) 966 1-01-09-73 / (045) 966 1-05-00-29
- ***Albergue "Hermanos en el Camino",*** Movilidad Humana Pastoral de Migrantes, Diócesis de Tehuantepec, Oaxaca. Av. Ferrocarril Pte. No.60, Barrio "La Soledad", Ixtepec, Oaxaca, México. C.P. 70110. Tels: 52 (971) 713-2264
- ***Casa Madre Assunta:*** Calle Galileo 2305, Col. Postal 22350 Tijuana, B.C., México, Tel: (664) 683-0575
- ***Casa del Migrante Nazareth,*** A.C. Madero #350, Col. Viveros, Nuevo Laredo, Tamaulipas, México. Tel: (867) 714-5611
- ***Casa San Juan Diego.*** Calles Abdul y Castaño, Colonia Matamoros Mariano, 87380 Matamoros, Tamaulipas, México Tel. (868) 817-4511 (Parroquia de Nuestra Señora de Lourdes)



# Niñez migrante En el camino



FORDFOUNDATION



Maestría en  
Psicología Comunitaria